

KV

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 39.770/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Mobilité, le 18 janvier 2006, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 février 2001 fixant les redevances auxquelles est soumise l'utilisation de services publics intéressant la navigation aérienne", a donné le 26 juin 2006 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 39.770/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 18 januari 2006 door de Minister van Mobiliteit verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 februari 2001 tot vaststelling van de vergoedingen waaraan het gebruik van openbare diensten betreffende de luchtvaart is onderworpen", heeft op 26 juni 2006 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Dispositif

Article 1^{er}

La difficulté d'identifier avec précision les dispositions de l'article 2 de l'arrêté royal du 14 février 2001 fixant les redevances auxquelles est soumise l'utilisation de services publics intéressant la navigation aérienne, modifiées par l'article 1^{er}, 5°, 6°, et 7°, du projet examiné, résulte de la structure particulièrement complexe de la disposition modifiée.

Il conviendrait dès lors de réécrire l'ensemble de l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 14 février 2001 précité afin de donner à l'énumération qu'il comporte une structure plus lisible et plus conforme aux principes de rédaction des textes légaux et réglementaires ⁽¹⁾.

Article 5

1. À l'article 5, 1°, du projet, le mot "titre" doit être remplacé par "intitulé".

L'usage du terme "titre" doit, en effet, être réservé à la désignation des regroupements de chapitres.

2. L'article 5, § 2, en projet, de l'arrêté royal du 14 février 2001 précité (article 5, 5°, du projet), dispose :

"§ 2. Les redevances prévues au § 1^{er}, points 2°, 3°, 4°, 5°, 6° et 7°, sont dues pour la première fois pour l'examen de la demande de délivrance de la première approbation et ensuite au 1^{er} juin de chaque année."

⁽¹⁾ Voir la circulaire de légistique formelle du Conseil d'État - recommandations et formules, novembre 2001, point 8.5.2. (<http://www.raadvst-consetat.be>).

Le montant d'une redevance devant correspondre au coût du service dont bénéficie l'utilisateur qui en est redevable, il revient à l'auteur du projet de vérifier que les coûts administratifs engendrés par le suivi annuel des approbations et agréments concernés sont bien équivalents au coût de l'examen initial de la demande de délivrance de la première approbation.

À défaut, une redevance d'un montant égal à celui lié à la délivrance de l'approbation initiale ne pourrait être réclamée de manière récurrente.

Article 10

L'article 10, § 3, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 14 février 2001 précité (article 10 du projet), dispose :

"Dans ce cas, les redevance B_i sont d'abord calculées comme au § 1^{er} (avec un maximum de 3500 EUR) et les sommes ainsi obtenues sont ensuite ajustées au prorata du nombre de mois restant à courir avant le 1^{er} juin suivant."

Interrogé sur le sort à réserver dans ce calcul aux fractions de mois incomplets, le fonctionnaire délégué a répondu que la disposition en projet pourrait être complétée par la phrase suivante :

"Pour le calcul de la redevance, toute fraction de mois est comptée pour un mois entier."

Article 11

L'article 12, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 14 février 2001 précité (article 11 du projet), dispose :

"Lorsqu'un entraîneur synthétique de vol permet de simuler plusieurs types d'aéronefs spécifiques différents, une redevance additionnelle de 2000 EUR est due pour chaque type d'aéronef supplémentaire simulé."

Il paraît difficilement justifiable de réclamer la même redevance additionnelle de 2.000 euros pour les simulateurs des types JAR-STD 1A et JAR-STD 1H, visés à l'article 12, alinéa 1^{er}, 1°, en projet, et pour lesquels la redevance "de base" y est fixée à 5.000 euros, que pour les autres simulateurs visés à l'article 12, alinéa 1^{er}, 2°, 3° et 4°, en projet, pour lesquels la redevance "de base" est fixée à 1.000 euros ou 2.000 euros.

Interrogé sur ce point le fonctionnaire délégué a répondu :

"En effet, l'article 12, alinéa 2, en projet, peut être remplacé comme suit :

«Lorsqu'un entraîneur synthétique de vol permet de simuler plusieurs types d'aéronefs spécifiques différents, une redevance additionnelle d'un montant de 50 % du montant de base est due pour chaque type d'aéronef supplémentaire simulé.»"

Article 12

1. L'article 12, 1° et 3°, du projet (article 15, § 2, alinéas 1^{er} et 6, et § 7, en projet de l'arrêté royal du 14 février 2001 précité) vise à supprimer le dernier terme d'une énumération.

Dans une telle hypothèse, il convient de ne pas supprimer le mot "et" précédant le dernier terme de l'énumération mais de le déplacer.

2. À l'article 12, 4°, du projet (article 15, § 8, en projet), le mot "prestation" doit être ajouté à la fin des mots remplacés. À défaut, l'article 15, § 8, en projet, comportera deux fois le mot "prestation".

Observation finale concernant le texte néerlandais du projet

Le texte néerlandais du projet devrait être complètement revu, en ce qu'il déroge à l'usage correct de la langue et à la terminologie de l'arrêté modifié. Ainsi, par exemple, il faudrait écrire à l'article 1^{er}, 5°, du projet (article 2, § 1^{er}, 8°, b), point 1), tirets un à trois, en projet) "van die" au lieu de "van deze", et le terme "werkzaamheden", utilisé dans la version précédente au lieu du terme "werken", devrait être maintenu. De

.../...

même à l'article 6 (article 7, § 6, en projet) il faudrait écrire : "De vergoeding om ingeschreven te worden voor een examenperiode met het oog op erkenning als luchthavenmeester of adjunct-luchthavenmeester bedraagt ...".

Au même article 6 (article 7, § 2, A, 3°, en projet), le terme français "aéronefs ultra-légers motorisés" est rendu dans la version néerlandaise par "ultralicht gemotoriseerde vliegtuigen", tandis qu'au même paragraphe 2, B, 2°, en projet, le même terme français est rendu dans la version néerlandaise par le terme "ultralichte motorluchtvaarttuigen".

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 1

De moeilijkheid om precies vast te stellen welke bepalingen van artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 februari 2001 tot vaststelling van de vergoedingen waaraan het gebruik van openbare diensten betreffende de luchtvaart is onderworpen, gewijzigd worden bij artikel 1, 5°, 6° en 7°, van het voorliggende ontwerp, is het gevolg van de bijzonder complexe structuur van de gewijzigde bepaling.

Artikel 2, § 1, van het voormelde koninklijk besluit van 14 februari 2001 zou dan ook integraal herschreven moeten worden teneinde de daarin vervatte nummering een duidelijker structuur te geven die meer in overeenstemming is met de principes voor het opstellen van wet- en verordeningsteksten ⁽¹⁾.

Artikel 5

1. In artikel 5, 1°, van het ontwerp dienen de woorden "de titel" te worden vervangen door de woorden "het opschrift".

Het woord "titel" mag immers alleen gebezigd worden om er gegroepeerde hoofdstukken mee aan te duiden.

2. Het ontworpen artikel 5, § 2, van het voornoemde koninklijk besluit van 14 februari 2001 (artikel 5, 5°, van het ontwerp) luidt als volgt :

"§ 2. De vergoedingen voorzien in § 1, punten 2°, 3°, 4°, 5°, 6° en 7° zijn voor de eerste maal verschuldigd voor het onderzoek van de aanvraag voor de afgifte van de eerste goedkeuring en vervolgens op 1 juni van elk jaar."

⁽¹⁾ Zie de circulaire betreffende de wetgevingstechniek van de Raad van State-aanbevelingen en formules, november 2001, punt 8.5.2. (<http://www.raadvst-consetat.be>).

Aangezien het bedrag van een vergoeding moet overeenstemmen met de kostprijs van de dienst die verleend wordt aan de gebruiker die deze vergoeding verschuldigd is, dient de steller van het ontwerp na te gaan of de administratieve kosten die voortvloeien uit de jaarlijkse follow-up van de goedkeuringen en erkenningen in kwestie wel overeenstemmen met de prijs aangerekend voor het eerste onderzoek van de aanvraag om afgifte van de eerste goedkeuring.

Als zulks niet het geval is, zou niet telkens weer een vergoeding ten belope van een bedrag gelijk aan datgene dat verband houdt met de oorspronkelijke goedkeuring gevorderd mogen worden.

Artikel 10

Het ontworpen artikel 10, § 3, tweede lid, van het voormelde koninklijk besluit van 14 februari 2001 (artikel 10 van het ontwerp), luidt als volgt :

"In dit geval worden de B_i vergoedingen eerst berekend zoals in § 1 (met een maximum van 3500 EUR) en de aldus verkregen sommen worden aangepast prorata van het aantal maanden dat nog overblijft vóór de volgende 1 juni."

Naar aanleiding van vragen over wat er in die berekening met gedeelten van onvolledige maanden moet gebeuren, heeft de gemachtigde ambtenaar geantwoord dat de ontworpen bepaling met de volgende zin aangevuld zou kunnen worden :

"Pour le calcul de la redevance, toute fraction de mois est comptée pour un mois entier."

Artikel 11

Het ontworpen artikel 12, tweede lid, van het voornoemde koninklijk besluit van 14 februari 2001 (artikel 11 van het ontwerp), luidt als volgt :

"Wanneer met een synthetische vliegtrainer verscheidene types van specifieke, verschillende luchtvaartuigen kunnen worden gesimuleerd, is een bijkomende vergoeding van 2000 EUR verschuldigd per bijkomend gesimuleerd luchtvaartuigtype."

Het lijkt moeilijk te rechtvaardigen dat dezelfde supplementaire vergoeding van 2.000 euro wordt gevorderd voor de simulators van de types JAR-STD 1A en JAR-STD 1H, waarvan sprake is in het ontworpen artikel 12, eerste lid, 1°, en waarvoor de "basisvergoeding" daarin op 5.000 euro wordt vastgesteld, als voor de andere simulators waarvan sprake is in het ontworpen artikel 12, eerste lid, 2°, 3° en 4°, waarvoor de "basisvergoeding" op 1.000 euro of op 2.000 euro wordt vastgesteld.

Op vragen in dat verband heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende geantwoord :

"En effet, l'article 12, alinéa 2, en projet, peut être remplacé comme suit :

«Lorsqu'un entraîneur synthétique de vol permet de simuler plusieurs types d'aéronefs spécifiques différents, une redevance additionnelle d'un montant de 50 % du montant de base est due pour chaque type d'aéronef supplémentaire simulé.»"

Artikel 12

1. Artikel 12, 1° en 3°, van het ontwerp (ontworpen artikel 15, § 2, eerste en zesde lid, en § 7, van het voornoemde koninklijk besluit van 14 februari 2001) strekt ertoe het laatste deel van een opsomming te schrappen.

In zulk een geval moet het woord "en" voor het laatste deel van de opsomming niet geschrapt maar verplaatst worden.

2. In de Franse tekst van artikel 12, 4°, van het ontwerp (ontworpen artikel 15, § 8) dient het woord "prestation" te worden toegevoegd achter de te vervangen woorden. Zo niet zou het ontworpen artikel 15, § 8, twee keer het woord "prestation" bevatten.

Slotopmerking over de Nederlandse tekst van het ontwerp

De Nederlandse tekst van het ontwerp dient integraal te worden herzien, aangezien hij afwijkt van het correcte taalgebruik en van de terminologie van het gewijzigde besluit. Zo bijvoorbeeld zou in artikel 1, 5°, van het ontwerp, (ontworpen artikel 2, § 1, 8°, b), onderdeel 1), eerste tot en met derde streepje,) "van die" geschreven moeten worden in plaats van "van deze", en zou de term "werkzaamheden", in de vorige lezing gebruikt in plaats van de term "werken", in de nieuwe lezing gehandhaafd moeten worden. Zo ook zou in artikel 6, (ontworpen artikel 7, § 6, geschreven moeten worden : "De vergoeding om ingeschreven te worden voor een examenperiode met het oog op erkenning als luchthavenmeester of adjunct-luchthavenmeester bedraagt ...".

In datzelfde artikel 6 (ontworpen artikel 7, § 2, A, 3°) beantwoordt aan de Franse term "aéronefs ultra-légers motorisés" in de Nederlandse versie "ultralicht gemotoriseerde vliegtuigen", terwijl in dezelfde ontworpen paragraaf 2, B, 2°, aan wederom dezelfde Franse term in de Nederlandse lezing "ultralichte motorluchtvaarttuigen" beantwoordt.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

premier président du Conseil d'État,
voorzitter van de Raad van State,

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT,

conseillers d'État,
staatsraden,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

La concordance entre la version française et la
version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle
de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de
Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PREMIER PRÉSIDENT - DE EERSTE
VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN